

**✝ Перенесення чесних мощів святого отця нашого
Івана Золотоустого; 27 січень.**

Тропар (глас 8): Ликуює божественна Церква* і вся вселенна празнує світло перенесення твоїх чудесних мощів,* святителю преподобний, Іване Золотоустий,* між святителями благочесно пожив ти і мучеником добровільно став ти.* Тому співаємо тобі, страдальче, і страсотерпче, і святителів співпрестольнику.* Моли Христа Бога, щоб спаслися душі наші.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 1): Возвеселилася таїнственно чесна Церква* поверненням чесних твоїх мощів* і, скривши їх, як золото багатющине,* тим, що оспівують тебе, подає невичерпно благодать зціління* – молитвами твоїми, Іване Золотоустий.

Прокімен (глас 1): Уста мої промовлять премудрість* і роздуми серця мого – розуміння (Пс 48,4).

Стих: Послухайте це, всі народи, почувте, всі, хто живете по вселенній (Пс 48,2).

Апостол: (Євр 7,26-8,2): *Браття*, якраз і годилося, щоб ми мали такого первосвященика непорочного, відлученого від грішників і вищого за небеса, який не має потреби, як архиереї, щодня приносити перше за власні гріхи жертви, а потім за гріхи народу, бо він зробив це раз, принісши себе самого в жертву. Закон бо настановляє архиереями людей, немочі підлеглих, а слово клятви, що було після закону, настановляє Сина, що навіки досконалий. Головна ж річ нашої бесіди та, що ми маємо такого архиерея, який возсів на небі по правиці престола Величі, служителя святині й справжнього намету, що його Господь спорудив, не чоловік.

**✝ Transfer of the Precious Relics (438) of Our Father among
the Saints John Chrysostom; January 27.**

Text from "The Divine Liturgy: An Anthology for Worship"; Pg. 804

Troparion (Tone 8): The divine Church rejoices* and the whole world keeps feast with radiance* at the transfer of your relics, O venerable hierarch John Chrysostom.* Your life as bishop was godly and you willingly became a martyr.* Therefore we cry to you, O martyr, passion-bearer and hierarchs' companion:* Pray to Christ God that our souls may be saved.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 1): The precious Church rejoices mystically at the transfer of your holy relics* and treasuring them as costly gold* it lavishly grants to those who hymn you the grace of healing,* by your prayers, O John the Golden-mouthed.

Prokimenon (Tone 1): My mouth shall speak wisdom* and the meditation of my heart understanding (Ps 48:4).

verse: Hear the things, all you nations; give ear all you inhabitants of the world (Ps 48:2).

Epistle: (Heb 7:26-8:2): *Brethren*, it was fitting that we should have such a high priest, holy, blameless, undefiled, separated from sinners, and exalted above the heavens. Unlike the other high priests, he has no need to offer sacrifices day after day, first for his own sins, and then for those of the people; this he did once for all when he offered himself. For the law appoints as high priests those who are subject to weakness, but the word of the oath, which came later than the law, appoints a Son who has been made perfect for ever. Now the main point in what we are saying is this: we have such a high priest, one who is seated at the right hand of the throne of the Majesty in the heavens, a minister in the sanctuary and the true tent that the Lord, and not any mortal, has set up.

Алилуя (глас 2):

Стих: Слухайте уважно, люди мої, закону мого, приклоніть вухо ваше до слів уст моїх (Пс 77,1).

Стих: Відкрию у притчах уста мої, звіщу таємне спершу (Пс 77,2).

Євангеліє: (Ів 10,9-16): *Сказав Господь до юдеїв, що прийшли до нього: «Я – двері. Хто ввійде крізь мене – спасеться. Увійде він, вийде – і знайде пасовисько! Не приходять злодій, хіба щоб красти, вбивати, вигублювати. Я прийшов, щоб мали життя – щоб достоту мали. Я – добрий пастир. Добрий пастир життя своє за овець покладе. Наймит, що не є пастир, якому вівці не належать, – бачить вовка, що надходить, та й полишає вівці і біжить геть. А вовк хапає їх і розполохує. Бо він – наймит і не турбується вівцями. Я ж – добрий пастир і знаю своїх, а мої мене знають. Як Отець мій мене знає, і я знаю Отця, і життя своє кладу я за моїх овець. Ще й інші вівці я маю, що не з цієї кошари. Я і їх мушу привести, і вчують вони мій голос, – і буде одне стадо й один пастир!»*

Причасний: В пам'ять вічну буде праведник,* злих слухів не убоїться (Пс 111,6-7). Алилуя (х3).

Alleluia (Tone 2):

verse: The mouth of the just man shall meditate wisdom and his tongue shall speak judgment (Ps 36:30).

verse: The law of his God is in his heart, and his steps will not falter (Ps 36:31).

Gospel: (Jn 10: 9-16): *The Lord said to the Jews: “I am the gate. Whoever enters by me will be saved, and will come in and go out and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy. I came that they may have life, and have it abundantly. ‘I am the good shepherd. The good shepherd lays down his life for the sheep. The hired hand, who is not the shepherd and does not own the sheep, sees the wolf coming and leaves the sheep and runs away—and the wolf snatches them and scatters them. The hired hand runs away because a hired hand does not care for the sheep. I am the good shepherd. I know my own and my own know me, just as the Father knows me and I know the Father. And I lay down my life for the sheep. I have other sheep that do not belong to this fold. I must bring them also, and they will listen to my voice. So there will be one flock, one shepherd.”*

Communion Verse: The just man shall be in everlasting remembrance;* of evil hearsay he shall have no fear (Ps 111:6-7). Alleluia! (3x).